



# Poèmes de Jade

Traduits du Chinois par  
**JUDITH GAUTIER**

- I. La Flûte mystérieuse. . . . . (LI-TAÏ-PÉ)
- II. Au bord de la rivière. . . . . (LI-TAÏ-PÉ)
- III. La Feuille sur l'eau. . . . . (OVAN-TSI)
- IV. La Fleur défendue. . . . . (LI-TAÏ-PÉ)
- V. L'Ombre des feuilles d'oranger (TIN-TON-LING)

Musique de

## Gabriel Fabre

PARIS, AU MÉNESTREL, 2<sup>e</sup>, rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup>  
Éditeurs-Propriétaires pour tous pays

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique  
réservés en tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel & C<sup>ie</sup>, 1905  
Imp. Deutscher, Paris

Chaque numéro  
net : 1.50

Le recueil net : 5 fr.

# II

## AU BORD DE LA RIVIÈRE



(Li - Tai - Pé)

**CHANT** *Modéré*

**PIANO** *Modéré* *doux et lié*

*due Ped.*

*Des*

jeu - nes fil - les se sont ap - pro - chées de la ri -

- vière; el - les s'en - fon - cent dans les touf - fes

Copyright by HEUGEL & C<sup>ie</sup> 1905

AC MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> rue Vivienne.

H. & C<sup>ie</sup> 22,224

HEUGEL & C<sup>ie</sup> Éditeurs, Paris.

1905

de né - nu - phars;

rit.

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "de né - nu - phars;". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). A "rit." (ritardando) marking is placed below the piano part.

On ne les voit pas, mais on les

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics "On ne les voit pas, mais on les". The piano accompaniment continues with the same texture.

en - tend rire, et le vent se par - fume en

This system contains the next two staves of music. The vocal line includes a dynamic marking of *f* (forte) and a fermata over the word "et". The lyrics are "en - tend rire, et le vent se par - fume en". The piano accompaniment continues.

tra - ver - sant leurs vé - te - ments.

rit.

rit.

This system contains the final two staves of music. The vocal line concludes with the lyrics "tra - ver - sant leurs vé - te - ments.". The piano accompaniment concludes with a "rit." marking. A second "rit." marking is placed below the piano part.

un peu animé

Un jeune homme à cheval passe au

poco più animato

bord de la ri - viè - re, tout près des jeu - nes

fil - les. Lu - ne d'el - les a sen - ti son cœur

rit.

suivez

rit.

battre, et son vi - sage a chan - gé de cou -

molto rall.

(Parlé)

- leur... Mais

*pp*

*ped.* *due ped.*

les touf - fes de né - nu - phars l'en - ve -

- lop - - - - pent.

*rall.* *rit.*

*pp*